

Josefina Caball

Visat núm. 12
(octubre 2011)

Josefina Caball i Guerrero (solsonina nascuda a Manresa el 1958) és traductora des del 1987, activitat que ha compaginat amb la docència. Des del 1998 és professora associada de la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Per bé que al batxillerat va estudiar francès, de ben jove es va sentir atreta per l'anglès i va començar estudiar aquesta llengua, primer de manera autodidacta i després en acadèmies d'idiomes i en estades a Oxford. Empesa per la fascinació que sentia per la traducció, que havia descobert a les classes de llatí de l'escola i per mitjà de les traduccions que feia de cançons i poemes, va decidir estudiar a l'Escola Universitària de Traducció i Interpretació (EUTI) de la UAB, on es va diplomar el 1986. Després va passar un curs acadèmic a la Universitat de Carolina del Sud, on va impartir classes d'espanyol.

El 1987 va començar a dedicar-se professionalment a la traducció, sobretot de literatura infantil i juvenil, amb autors com ara: Enid Blyton, Charles Dickens, Charles i Mary Lamb, Nick Arnold, Terry Deary. El 1995 es va llicenciar en traducció a la Facultat de Traducció i Interpretació, de la UAB, i des d'aleshores ha continuat traduint literatura juvenil: Geraldine McCaughrean, Neil Gaiman, Philip Pullman; novel·la: Eudora Welty, Don DeLillo, Richard Yates, Jonathan Franzen, Tom Sharpe, i assaig: Zygmunt Bauman, David Rieff o George Steiner.